The University of Montana

PRACTICAL DARI

DEFENSE CRITICAL LANGUAGE AND CULTURE PROGRAM
THE MAUREEN & MIKE MANSFIELD CENTER
AT THE UNIVERSITY OF MONTANA

Cover Image © iStockphoto.com/Mie Ahmt

All other photos © iStockphoto.com

All rights reserved and copyrighted by Defense Critical Language/Culture Program, Maureen and Mike Mansfield Center at the University of Montana, Copyright 2012

2675 Palmer Street, Suite E, Missoula MT 59808

Tel: 406-243-3600 http://www.umt.edu/mansfield/dclcp

Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the National Security Education Program (NSEP).

Table of Contents:

1. Preface v
2. Greeting Someone 1
3. Getting to Know a Neighbor 3
4. Reporting an Emergency 5
5. Disturbance by a Neighbor's Loud Music 7
6. Where to Eat? 9
7. Ordering Food at a Restaurant 11
8. Discussing Weekend Activities 13
9. Mailing a Package 15
10. Buying Clothes 17
11. Buying Fruits 19
12. Shopping 21
13. Finding an Address 23
14. Discussing Previous Trips 25
15. Family Health 27
16. Examining a Sick Child 29
17. Examining a Patient 32
18. Getting Medicine from the Pharmacy 35
19. Getting a Cab 37
20. Changing Money 39
21. A Missed Flight 41
22. Discussing Weather 43
23. Discussing Food 45
24. Lodging 47
25. A Dispute between a Father and a Son 49
26. Coming to Class Late 51
27. The Farmer and the Agriculture Worker 53
28. The Aid Worker and the Village Elder 55
29. Renting a House 58
30. Buying a Car 61
31. Talking to a Displaced Family 64
32. Glossary 67

Preface

One of the challenges of teaching a foreign language is how to best enable students to interact effectively outside the classroom with native speakers in situations that are different from those experienced in class. One helpful learning tool that can immerse students into the language is role playing. *Practical Dari* is a collection of simulations based on real-life experiences. This book is primarily designed to familiarize students of Dari with the basic terms and vocabulary needed for every day conversations. *Practical Dari* was created based on the initial creation of *Practical Pashto*. Although both books are identical in many ways, *Practical Dari*, which was developed after *Practical Pashto* is different in terms of format and some lessons. Some lessons are a translation of the *Practical Pashto* content. For the purpose of more effective communications, all of the conversations have been developed using conversational Dari, rather than standard formal Dari.

Each simulation exercise can take up to one hour. The vocabulary that might be new to students should be presented before students are expected to perform the role play. This vocabulary will serve as a resource for students to use in the role play. Students will read a sample conversation through which they will be familiarized with the necessary phrases and sentences used for that particular situation. Each section is then followed by activities which encourage students to reflect upon what they have read. Students answer key questions that help them summarize their findings and draw conclusions from the reading. This will be followed by specific instructions and role-play scenarios that help students simulate a situation similar to the topics of the sample conversation. Here, the students will act out a situation with closed books. The simulations start with the most basic conversations and develop into more advanced conversations towards the end of the book. The book is also accompanied by an audio CD which includes the new vocabulary, conversations and follow-up questions. The listening portion is indicated by the headphone sign. (© istockphoto.com)

This book is not intended to be an independent textbook for learning Dari. It should be used as supplementary material along with other textbooks. In order to most effectively use this book, students should already be familiar with the Dari alphabet and should be able to read Dari.

Furthermore, students should be able to use the present, past and future tenses. Students should also already possess some basic key vocabulary.

We hope this collection will be helpful for those involved in learning and teaching Dari. With the scarcity of professionally-developed curricula about the Dari language, it is our hope that this edition can at least fill a small part of this gap and serve as an efficient guide for learners and teachers.

۱

احوالپرسی

© iStockphoto.com/kokouu

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
نام	*Name*	کجا	*Where*
دیدن	*To meet*	خوش	*Happy*
هم	*Also*	چطور	*How*

محاوره ای نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و سوال ها را جواب دهید.

مراد: سلام وعلیکم.

رامین: وعلیکم اسلام.

مراد: چطور هستین؟

رامین: خوب هستم، تشکر.

رامین: شما چطور هستین؟

مراد: مه هم خوب هستم، تشکر.

مراد: نام مه مراد هست.

مراد: نام شما چیست؟

رامین: نام مه رامین هست.

رامین: شما از کجا هستین؟

مراد: مه از مزار شریف هستم.

مراد: شما از کجا هستین؟

رامین: مه از کابل هستم.

رامین: از دیدن تان خوش شدم.

مراد: مه هم خوش شدم.

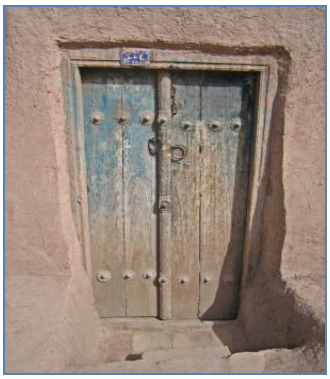
مراد: خدا حافظ.

رامین: بامان خدا.

سناریو

Go around the class and interview five of your classmates. Fill out their information in the following form and report to the class once you are done.

نام شاگرد					
محل سکونت					
کار					
سن					



© iStockphoto.com/Dan Cooper

۲

آشنایی با همسایه

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Permission	اجازه	*Originally*	اصلاً
Now	حالی	*Job*	وظیفه
Province	ولایت	*Government employee*	مامور

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و سوال ها را جواب دهید.

پروانه: ببخشین ، شما اینجه نو کوچ آمدین؟

نسترن: ها ، دو روز میشه که اینجه آمدیم.

پروانه: بسیار خوش آمدین. نام مه پروانه هست. مه همسایه پهلوی تان هستم.

نسترن: راستی؟ مه نسترن هستم. از دیدن تان بسیار خوش شدم.

پروانه: مه هم خوش شدم. شما اصلاً از کجا هستین؟

نسترن: مه اصلاً از ولایت بامیان هستم.شما از کجا هستین؟

پروانه: مه از کابل هستم.

نسترن: پروانه جان ، چی وظیفه دارین؟

پروانه: مه معلم هستم ، شما چی وظیفه دارین؟

نسترن:	مه مامور هستم.
نسترن:	خو مه به اجازه تان برم که کار دارم.
پروانه:	خدا حافظ.
نسترن:	بامان خدا.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. این گفتگو بین کی ها انجام شد؟
3. اونا از کجا هستن؟
4. اونا چی وظیفه دارن؟

سناریو

In Afghanistan it is uncommon not to meet new neighbors once they move in. Neighbors often introduce themselves and offer to help when a new neighbor moves to the neighborhood. You have just moved to a new house in *Khairkhaana* area of Kabul. Meet your new neighbor/s and get to know them in a conversation similar to the one above.

© iStockphoto.com/Scott Betts

۳
گذارش یک حادثه عاجل

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
حادثه	*Incident*	**روان کردن**	*To send*
خبر دادن	*To inform*	**اتفاق افتادن**	*To occur*
دفتر	*Office*	**فوراً**	*Immediately*
عاجل	*Urgent, emergency*	**گذارش**	*Reporting*

محاوره ای نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و سوال ها را جواب دهید.

پولیس: بلی ، دفتر پولیس است بفرمایین.

مهراب: مه میخواستم که از یک حادثه شما ره خبر کنم.

پولیس: خو برادر ، نامت چیست؟

مهراب: نام مه مهراب هست.

پولیس: چی گپ شده؟

مهراب: یک نفره موتر زد.

پولیس: حادثه ده کجا اتفاق افتاد؟

مهراب: ده چهار راهی کارته پروان.

پولیس: خو ، تشکر از معلومات تان ، ما فوراً اونجه پولیس و امبولانسه روان میکنیم.

سناریو

Student A: *You are a police officer. Ask the two people involved in the accident some questions and include their answers in the following form. Report to class your findings in Dari.*

Student B: *You are the driver of the first car. Describe your version of the accident.*

Student C: *You are the driver of the second car. Describe your version of the accident.*

فورم معلومات حادثه ای ترافیکی

معلومات در باره ای حادثه		معلومات موتروان اول		معلومات موتروان دوم	
وقت و تاریخ		نام		نام	
محل حادثه		وظیفه ای موتروان		وظیفه ای موتروان	
آیا کسی زخمی شده؟		نمبر لیسنس		نمبر لیسنس	
معلومات در باره ای حادثه		آدرس		آدرس	
		نوع موتر		نوع موتر	

© iStockphoto.com/stuartbur

۴

مزاحمت آواز موسیقی همسایه

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
To disturb/ interfere	**مزاحمت کردن**	*Neighbor*	**همسایه**
Late	**ناوخت**	*High*	**بلند**
Sound	**آواز**	*Music*	**موسیقی**
Not at all (in negation)	**هیچ**	*Birthday*	**سالگره**
By the way	**راستی**	*Low, short*	**پخش**
Is everything ok?	**خیریت خو هست؟**	*At this moment*	**فعلاً**

محاوره ای نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و سوال ها را جواب دهید.

همسایه: سلام علیکم.

صاحب خانه: وعلیکم سلام. خیریت خو هست بیادر؟ چطو د ای ناوخت آمدی؟

همسایه: والله بیادر ، از خانه ای تان بسیار آواز بلند موسیقی میایه، هیچ خو کده نمیتانم. میشه آواز موسیقی تانه کمی پخش کنین؟

صاحب خانه: بسیار ببخشی ، امروز سالگره بچیم سهراب جان هست. به او خاطرآواز موسیقی بلند بوده. اینه همی حالی آواز موسیقی ره پخش میکنم.

همسایه: بسیار تشکر. راستی، سالگره ای سهراب جان مبارک.

صاحب خانه: سلامت باشی. بیا داخل چای بخو.

همسایه: تشکر، حالی خو ناوخت هست ، باز بخیر یک وخت دیگه میایم. فعلاً خدا حافظ.

صاحب خانه: به خدا میسپارمت.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. این گفتگو بین کی ها انجام شد؟
3. چرا آواز موسیقی همسایه بلند بود؟

© iStockphoto.com/Mike Manzano

سناریو

Student A: *It is 2:00 am and your neighbors are playing music. Knock on their door and ask them to turn it down.*

Student B: *Apologize to student A and promise to turn down the music.*

© iStockphoto.com/gerenme

۵

کجا نان بخوریم؟

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
کافی/سماوات/سماوار	*Teahouse*	**گشنگی**	*Hunger*
چاینکی	*Traditional stew*	**شریک شدن**	*To share*
مزه دار	*Tasty*	**صحیح است**	*That's right*
خوب گپ است.	*That's a good idea.*		

محاوره ای نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و سوال ها را جواب دهید.

فریدون: بسیار گشنه شدم. ساعت چند است؟

رستم: تقریباً 12 بجه چاشت است. مه هم گشنه شدم. کجا نان بخوریم؟

سالار: بیاین که به رستورانت کابل کباب بریم.

رستم: هفته ای پیش به رستورانت کابل کباب رفتیم. نانش چندان خوب نبود.

فریدون: مه یک کافی خوبه بلد هستم. بسیار چاینکی مزه دار جور میکنه. بریم که امروز یک چاینکی بخوریم.

سالار: فریدون جان ، اگر ده کافی نان بخوریم، شاید مریض شویم.

رستم: بیایین که به پیزا فروشی شهر نو بریم.

فریدون:	خوب گپ است. یک پیزای کلان میگیریم و هر سه نفر شریک میشویم.
سالار:	صحیح است. بیاییم که بریم. مه از گشنگی موردم.
رستم:	راست گفتی ، بیاین که بریم.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. نظر سالار چی است؟
2. نظر رستم چی است؟
3. چرا سالار به کافی نمیره؟
4. این سه نفر ده آخر بری نان چاشت کجا رفتن؟

سناریو

Pair up with a partner and discuss your restaurant options. Try to convince one another to go to a restaurant of your choice. You may ask your instructor for some restaurant names in Kabul or talk about the restaurants in your town.

© iStockphoto.com/Paul Brighton

۶

فرمایش دادن غذا در رستورانت

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
فرمایش دادن	*Order*	**یک خوراک**	*One serving*
خوردنی	*Food*	**کباب مرغ**	*Chicken kebab*
رقم	*Type, kind*	**شامي کباب**	*Shaami kebab*
سبزی	*Spinach*	**شاگرد رستورانت**	*Waiter*
قورمه	*Stew*		

محاوره ای نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و سوال ها را جواب دهید.

شاگرد رستورانت:	خوش آمدین ، چی بری تان بیاروم؟
جمشید:	خوردنی چی داری بیادر؟
شاگرد رستورانت:	چند رقم نان داریم: آشک، منتو، شامي کباب، کباب مرغ، قابلي پلو، سبزی، و قورمه.
جمشید:	بری مه یک خوراک مرغ و سبزی بیار.
شاگرد رستورانت:	نوشابه چی بیارم؟
جمشید:	آب یخ صحیست.
شاگرد رستورانت:	خو اینه بری تان میارم.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. جمشید چی رقم نوشابه فرمایش داد؟
2. ده ای رستورانت چی رقم خوردنی ها است؟

سناریو

Your teacher will talk about common Afghan food. After learning about different Afghan dishes, pair up with a partner and play the roles of an Afghan waiter and a visiting foreign guest.

©iStockphoto.com/Ivan Vrhnjak

©iStockphoto.com/Linda Hughes

۷

صحبت در باره فعالیت های آخر هفته

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
To relax, rest	**استراحت کردن**	*Weekend, holiday*	**رخصتی**
To visit	**دیدن**	*Only*	**فقط**
(maternal) aunt	**خاله**	*Last*	**گذشته**

محاوره ای نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و سوال ها را جواب دهید.

شهناز: فریده جان ، ده رخصتی گذشته چی کدی؟

فریده: کدام کاری نکدم. فقط استراحت کدم و سودا خریدم.

فریده: خودت چی کدی؟

شهناز: مه همراهی فامیلم به دیدن خالیم به مزار رفتم.

فریده: بسیار خوب ، اونجه چند روز بودی؟

شهناز: دو روز بودیم.

فریده: ساعتت تیر شد؟

شهناز: بلی ، جایت خالی بود، بسیار خوش گذشت.

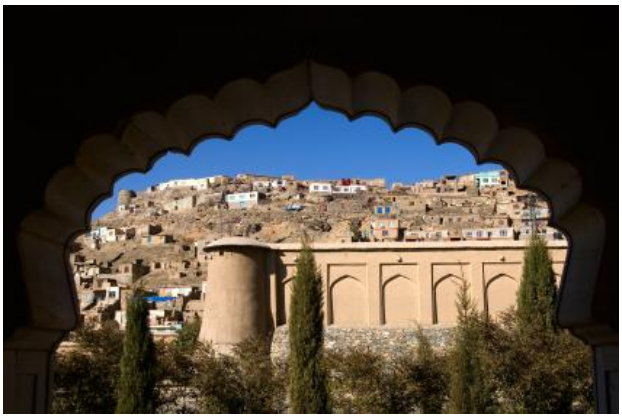
پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. شهناز چرا رخصتی گذشته به مزار رفته بود؟
2. شهناز چند روز اونجه مانده بود؟
3. فریده ده رخصتی خود چی کرد؟

سناریو

Student A: *You took a trip to a nearby city over the weekend. Answer your friend's questions about your weekend.*

Student B: *Ask your partner questions about his weekend.*



iStockphoto.com/karssar

© istockphoto.com/Mie Ahmt

© iStockphoto.com/Ken Brown

۸

پارسل کردن

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Regular	عادی	*Post Office*	پوسته/ پوسته خانه
Difference	فرق	*To register*	ثبت کردن
To send a package	پارسل کردن	*Postal worker*	مامور پوسته خانه
Package	بسته	*How much*	چقدر/چقه

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

فرستنده: سلام علیکم.

مامور پوسته خانه: وعلیکم السلام.

فرستنده: مه میخواهم که ای بسته ره پست کنم.

مامور پوسته خانه: چی رقم روان میکنی؟ ثبت (راجستر) میکنی یا عادی روان میکنی؟

فرستنده: میخواهم که ثبت کنم.

مامور پوسته خانه: باش که وزنش کنم.

فرستنده: بیادر ، ثبت و عادی روان کردن چند افغانی فرق داره؟

مامور پوسته خانه: به ثبت کردن قیمت دو برابر میشه. اگه ثبت کنی قیمت پوسته۸۰ افغانی میشه و اگه عادی روان کنی۴۰ افغانی.

فرستنده: ده چقه وقت خاد رسید؟

مامور پوسته خانه:	فکر میکنم که ده روز بعد برسه.
فرستنده:	بسیار تشکر.
مامور پوسته خانه:	قابل تشکر نیست.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. ثبت کردن و عادی روان کردن چی فرق دارد؟
3. بسته ده چقه وقت میرسه؟

© istockphoto.com/Ken Brown

سناریو

Student A: *You are a post office clerk. Pair up with your partner and answer questions about mailing a package.*

Student B: *You are sending a package to a place outside Afghanistan. Talk to the post office clerk and ask questions about mailing the package.*

© iStockphoto.com/Tanuki Photography

۹

کالا خریدن

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Embroidered collar	**یخن خامک دوزی**	*Certainly*	**به چشم**
Customer	**مشتری**	*Pair*	**جوره**
To give discount	**مراعات کردن**	*Size*	**اندازه**
Seller	**فروشنده**	*Buyer*	**خریدار**
		Clothes	**کالا**

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

فروشنده: بفرمایین ، چی امر و خدمت؟

خریدار: بیادر، یک جوره کالا میخرم.

فروشنده: چرا نه ، ما هر قسم کالا داریم. ، چی رقم کالا میخواهین؟

خریدار: یک جوره کالای سفید میخواهم که یخن خامک دوزی داشته باشه.

فروشنده: بسیار خوب ، اندازه کالای تان چند هست؟

خریدار: ۳۶.

فروشنده: اینه ، ای سه رقم کالا را ببینین. هر کدامه که خوش تان میایه بگیرین.

خریدار: قیمت ای چند هست؟

فروشنده: برای شما ۳۵۰ افغانی.

خریدار:	یک کمی مراعات کنین.
فروشنده:	خو از خاطر که شما مشتری شوین ۵۰ افغانی دگه هم برای تان کم میکنم.
خریدار:	صحیست، لطفاً ای کالا ره ده یک پلاستیک پرتین.
فروشنده:	به چشم.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. خریدار چی قسم کالا به کار داشت؟
2. فروشنده چی قسم کالا ره بری خریدار نشان داد؟
3. اندازه ای کالای خریدار چند بود؟
4. فروشنده کالا را به چند افغانی فروخت؟

سناریو

Your teacher will bring some samples of Afghan clothing to class. Pair up with a partner and take the role of an Afghan shopkeeper and a customer. Discuss the clothing.

© iStockphoto.com/Baloncici

۱۰

میوه خریدن

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
All	کلگی	*Shopkeeper*	دوکاندار
Best	بهترین	*Apple*	سیب
Excellent, quality	اعلی	*Sister polite term for calling a lady*	همشیره
Rotten, spoiled, bad	خراب	*A little*	کم ذره

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

ملکه: سلام علیکم بیادر. دو کیلو سیب کار داشتم.

دوکاندار: وعلیکم سلام همشیره. اینه از همی سیب ها خوش کنین. کیلوی 40 افغانی است.

ملکه: ای سیب ها خو کلگی خراب شده. ببین ، کلگیش داغ داره.

دوکاندار: ازی کده بهتر هم داریم . خو کم ذره قیمت تر است.

ملکه: کجاست؟ نشان بته.

دوکاندار: او بچه، همو کارتن سیب های خوبه خو بیار.

شاگرد دوکاندار: به چشم خلیفه.

شاگرد دوکاندار: اینه خلیفه.

دوکاندار:	اینه همشیره ، ای سیب ها ره نو آوردیم. بهترین سیب میدان وردک هست.
ملکه:	خو صحیست، کیلوی چند هست؟
دوکاندار:	کیلوی 70 افغانی.
ملکه:	کیلوی 60 افغانی نمیتی؟
دوکاندار:	صحیست ، چند کلیو کار دارین؟
ملکه:	دو کیلو.
دوکاندار:	اینه دو کیلو سیب اعلی
ملکه:	تشکر ، اینه پیسه ات.
دوکاندار:	خیر ببینی.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. این گفتگو بین کی ها انجام شد؟
3. ملکه چی خرید؟
4. ملکه سیب ره کیلوی چند خرید؟

سناریو

Pair up with a partner and simulate a role play similar to the conversation between the seller and the buyer in the above sample conversation. Remember that bargaining is very common during shopping in Afghanistan. Try to bargain for the items you are buying.

۱۱

سودا خریدن

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
روغن	*Oil*	لوبیا	*Bean*
یک سیر	*Equal to 7 kg*	کشمش	*Raisin*

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

دوکاندار: سلام گلاب جان ، کجا هستی که هیچ دیده نمیشی؟

گلاب: وعلیکم سلام. بسیار مصروف هستم.

دوکاندار: خو چطور (چتو) ای طرفا آمدی؟

گلاب: سبا یک مهمانی داریم. آمدم کمی سودا بگیرم.

دوکاندار: چی کار داری؟

گلاب: یک کیلو روغن، یک سیر برنج اعلی، دو کیلو لوبیای سفید و یک کیلو کشمش.

دوکاندار: به چشم. کشمش بری قابلی پلو کار داری یا کشمش سبز؟

گلاب: بری قابلی پلو.

دوکاندار: خو ، اینه سودایت تیار است.

گلاب: تشکر ، چند شد؟

دوکاندار: 1800 افغانی خو تو 1700 افغانی بده.

گلاب: تشکر ، اینه 1700 افغانی.

دوکاندار: بشی که بریت چای بیارم.

گلاب: نه، تشکر. کدام وخت دگه باز میایم. فعلاً خدا حافظ.

دوکاندار: بامان خدا.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. گلاب چی خرید؟
3. تمام سودا چند شد؟

سناریو

You have invited your classmates to your house for lunch. You need to buy groceries. Pair up with a partner and simulate a role play between a local Afghan shopkeeper and a customer.

© iStockphoto.com/Christophe Cerisier

۱۲

پرسیدن آدرس

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Intersection	**چهار راهی**	*Hospital*	**شفاخانه**
Straight	**مستقیم**	*Almost, about*	**تقریباً**
To turn	**دور خوردن**	*To guide*	**راهنمایی کردن**
Totally, completely	**بیخی**	*You are welcome*	**سلامت باشی**
High school	**لیسه**		

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

شخص۱: ببخش بیادر ، میشه از شما یک آدرسه بپرسم؟

شخص ۲: ها ، چرا نه.

شخص۱: شفاخانه جمهوریت از اینجه زیاد دور هست؟

شخص ۲: زیاد دور نیست. تقریباً 15 دقیقه راه هست.

شخص ۱: میشه مره راهنمایی کنی؟

شخص ۲: چرا نه ، ما و شما حالی ده چهار راهی ملک اصغر هستیم. از همی چهار راهی مستقیم طرف چهار راهی صدارت برو. وقتی به چهار راهی صدارت رسیدی ، دست چپ دور بخور. کم ذره که پیش بری ، شفاخانه جمهوریت د دست چپ است. شفاخانه نزدیک لیسه ای ملالی است.

شخص ۱: د چهار راهی صدارت دست راست دور بخورم؟

شخص ۲: نه ، دست چپ.

شخص ۱:	بیخی فامیدم ، تشکر بیادر.
شخص ۲:	سلامت باشی.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. شخص اول کجا میخواست بره؟
2. شفاخانه جمهوریت چقه دور هست؟
3. شفاخانه جمهوریت کجا واقع است؟

سناریو

Pair up with a partner and play the role of a pedestrian who is stopped by another pedestrian on the street for directions. Pick up a location from the town where you live and practice giving and asking for directions to that location.

© iStockphoto.com/Mie Ahmt

۱۳

سفر های گذشته

© iStockphoto.com/pagadesign

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Beach	**ساحل**	*Vacation*	**رخصتی**
To stroll, to tour	**چکر زدن**	*To narrate*	**قصه کردن**
Trip	**سفر**	*Sightseeing places*	**جاهای دیدنی**
I enjoyed my time.	**ساعتم تیر شد**	*Tall buildings*	**بلند منزل**

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

زلمی : نجیب جان ، چند روز د کابل نبودی ، کدام جایی رفته بودی؟

نجیب : بلی زلمی جان ، به رخصتی به دبی رفته بودم.

زلمی: راست میگی؟ چی وقت رفته بودی؟

نجیب: ها ، دو هفته پیش رفته بودم.

زلمی: خو قصه کو که دبی چی رقم جای است. مه شنیدیم که بسیار جای مقبول است.

نجیب: جای بسیار مقبول است. جا های دیدنی زیاد داره مثل مارکیت های لوکس ، فروشگاه ها ، تعمیر های بلند منزل ، ساحل دریا و پارک های بسیار مقبول.

زلمی: تنها رفته بودی یا همراه کدام کسی دگه بودی؟

نجیب: همراه دو دوستم بودم. اونا ده دبی زندگی میکنند. همراه رفیق هایم ده شهر دبی بسیار چکر زدیم. بسیار عکس گرفتیم و کالا خریدیم. خلاصه بسیار ساعتما تیر شد.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. زلمی چی وقت و کجا به سفر رفته بود؟
2. او ده دبی چی دید؟
3. زلمی ده دبی همراه کی بود؟

سناریو

In pairs of two, follow the sample conversation above and talk about a memorable trip that you took before. Ask and answer questions on what you saw, when you went there and what you enjoyed the most during your trip.

© iStockphoto.com/dblight

© iStockphoto.com/Sebastien Cote

۱۴

حالت صحی فامیل

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Don't worry.	**تشویش نکو**	*Health*	**صحی**
To examine	**معاینه کردن**	*Condition*	**حالت**
God forbid…	**خدای نخواسته**	*Fever*	**تب/ تو**
Well-done	**آفرین**	*Traditional medicine*	**دوای یونانی**
		Medicine	**دوا**

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

مادر: ناصر جان ، چند روز هست که مریض هستی و تب داری. باید امروز پیش داکتر بری.

ناصر: نی، صحیست مادر. چیز مهمی نیست. خوب میشوم. {صدای سرفه}

مادر: بچیم. شو تا صبح سرفه میکنی. صدایت گرفته و تو (تب) ات هم کم نشده. باید حتماً پیش داکتر بری.

ناصر: کمی دوای یونانی خوردم. انشاالله که خوب میشم. تشویش نکو، مادر جان.

مادر: بچیم ، از پیش خود دوا نخو که بد تر میشی. پیش داکتر برو که تو ره صحیح معاینه کنه و بریت دوا بته. خدای نخواسته بد تر میشی.

ناصر: خو صحیست مادر جان ، امروز دیگر میرم.

مادر: آفرین بچیم.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. ناصر چی مشکل داره؟
2. ناصر چرا به داکتر نمیره؟
3. ناصر چی وقت به پیش داکتر میره؟

Student A: *Your brother is sick but he resists going see a doctor. He thinks the traditional medicine he has taken will work and he doesn't have to go see a doctor. Encourage and convince him to go to the doctor.*

Student B: *You are not interested to go see a doctor for your flue, which is worsening every day. You think the traditional medicine you take is better than modern medicine.*

۱۵

معاینه طفل مریض

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Dark	تاریک	*Serious, hard*	سخت
Quickly, soon	به زودی	*Definitely*	حتماً
Quilt	لحاف/لیاف	*To pray*	نماز
To put	انداختن	*Trouble, pain*	تکلیف
Liquids	مایعات	*To bring*	آوردن
Body	جان	*Because of*	به خاطر
To increase	زیات شدن	*To sweat*	عرق کردن

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

پدر: بچیم! برو داکتر قاسمه به خانه بیار که بیادرت سخت تو داره و مریض هست.

پسر: خوب هست بابه جان. حالی مه به مسجد میروم. از نماز که خلاص شدم حتماً داکتر قاسمه میارم.

پدر: بچیم از نماز که برآمدی، به خانه داکتر صاحب برو و اوره بیار که بیادرت بسیار به تکلیف است.

پسر: یالله...اینه ، داکتر صاحب آمد.

پدر: داکتر صاحب خوش آمدین. بفرمایین.

داکتر: تشکر ، خیریت خو هست؟

پدر: داکتر صاحب همی بچیم سخت تو داره. بیخی چشمایش تاریک میشه.

داکتر: خو ، باشه که مه ایره معاینه کنم... ای به خاطری جانش گرم شده که سرش لیاف انداختین.

پدر: داکتر صاحب ، لیافه به ای خاطر سرش انداختیم که عرق کنه و جانش گرم شوه.

داکتر: ای خو تو اشه زیات میکنه. شما باید سر ای طفل لیاف نیندازین و طفله سرد نگاه کنین. باید بریش زیاد مایعات بتین.

پدر: بسیار خوب داکتر صاحب.

داکتر: اینه ، ای نسخه را بگیرین و بریش دوا بگیرین. انشالله به زودی خوب میشه.

پدر: بسیار تشکر داکتر صاحب.

داکتر: مه دگه با اجازه شما میروم که یک مریض دگه دارم.

پدر: نه، نه داکتر صاحب ، باشین یک پیاله چای بخورین بعد ازو برین.

داکتر: تشکر ، مریضا معطل هستن. یک وقت دگه بخیر چای میخوریم.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. داکتر قاسمه کی به خانه آورد؟
3. طفل مریض چی مشکل داره؟
4. داکتر بری ای فامیل چی گفت؟

سناریو

Student A: *You are a foreign doctor or health specialist who is visiting an Afghan village. You are invited to a house to see a sick child. Talk to the head of the household and find out what the problem is and give some recommendations.*

Student B: *You are the head of this Afghan household. Tell the foreign doctor the child's health complaints.*

© iStockphoto.com/webphotographeer

۱۶

معاینه مریض

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Device	آله	*Head*	سر درد
To cough	سرفه کردن	*To hurt*	درد کردن
Dry	خشک	*Pills*	گولی
Wet	تر	*To help (feel better)*	فایده کردن
Breathe	نفس	*To hold one's breathe*	قید کردن (نفس)

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

مریض: سلام علیکم.

داکتر: وعلیکم سلام ، چی تکلیف داری؟

مریض: داکتر صاحب، سرم درد میکنه ، تو دارم و سرفه میکنم.

داکتر: چند روز میشه که تو داری؟

مریض: تقریباً دو روز میشه.

داکتر: و چند روز میشه که سرفه میکنی؟

مریض: چهار روز میشه که سرفه میکنم.

داکتر: سرفه هایت خشک هست یا تر؟

مریض:	داکتر صاحب ، وقتی که سرفه میکنم ، سینه ایم آواز میته.
داکتر:	دوا هم خوردی؟
مریض:	ها ، دوای درد خوردم ولی هیچ فایده نکد.
داکتر:	چند دانه گولی خوردی؟
مریض:	هر روز سه دانه.
داکتر:	خو ، سر ای تخت بشین.
داکتر:	نفس بکش..... نفسته قید کو. خو ، حالی بشین.
داکتر:	حالی همی آله تب د زیر زبانیت بان.
مریض:	خوب هست داکتر صاحب.
داکتر:	حالی تو ات کم شده ، ای نسخه ره بگیر. هر روز چهار دانه از همی گولی بخو. زیاد مایعات بخو. تشویش نکو. چیزی بسیار مهم نیست. خوب میشی.
مریض:	بسیار تشکر داکتر صاحب.
داکتر:	قابل تشکر نیست.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. این گفتگو بین کی ها انجام شد؟
3. این نفر چند روز میشه که تو داره؟
4. مریض دیگه چی تکلیف داره؟
5. داکتر بری مریض چی گفت؟

سناریو

Student A: *Play the role of a doctor. Ask the patient about his/her condition and prescribe some medication. Fill out the doctor's form below as you interview the patient. Swap roles when you are done.*

Student B: *Play the role of a patient and explain your major complaints and symptoms. Swap roles when you are done.*

نام مریض:		تاریخ:	
حالت صحی	بلی/نه	چند روز میشه؟	ملاحظات
تب/ تو			
سرفه			
سردرد			
فشار خون			
دوا های سابق			

۱۷

دوا گرفتن از دواخانه

© iStockphoto.com/Adrian Brockwell

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
دواخانه	*Pharmacy*	**جان**	*Body*
تا حالی	*Still*		

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

آرش: سلام ، کسی د خانه هست؟

خیبر: ها هستم. داخل بیا آرش جان

آرش: امروز مکتب نامدی، چطور هستی خیبر جان؟

خیبر: بسیار مریض هستم، تمام جانیم درد میکنه.

آرش: پیش داکتر رفتی؟

خیبر: بلی، دیروز دیگر رفتم.

آرش: چی دوا بریت داده؟

خیبر: یک قسم گولی داده.

آرش: خو گولی ره خوردی یا نه؟

خیبر: نی، تا حالی گولی ره از دواخانه نگرفتم.

آرش: چرا نگرفتی؟ دوا ره باید دیروز شروع میکدی.

خیبر:	دواخانه بسیار دور هست. مه نمیتانم از خانه برآیم. کسی نبود که دواره بریم بیاره.
آرش:	نسخه ات کجاست؟ مره بتی. مه حالی دستی دواره میارم.
خیبر:	بسیار تشکر، اینه نسخه.
آرش:	خو مه زود پس میایم.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. خیبر چی تکلیف داره؟
2. خیبر چرا تا حالی دوا نگرفته؟
3. آرش بری خیبر چی کمک کرد؟

سناریو

Student A: *Your friend is sick and needs some medication. He gives you the prescription and you pick up the medicine for him from the local pharmacy.*

Student B: *You are sick and cannot go to the pharmacy. Ask one of your friends to pick up your medicine from the pharmacy.*

© iStockphoto.com/Mie Ahmt

۱۸

تکسی گرفتن

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Bumpy	کند و کپر	*Passenger*	مسافر
Chaos, mess	گد ودی	*Taxi driver*	تکسیوان
Hurry	عجله	*Crowded*	بیروبار
Title used for a diver	خلیفه	*Fuel*	تیل
Totally	بیخی	*To get in (the car)*	سوار شدن
		Across from	مقابل

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

مسافر: خلیفه. تا ده افغانان مره به چند میبری؟

تکسیوان: ۶۰ افغانی.

مسافر: برادر، ای خو زیاد راه نیست.

تکسیوان: بیادر، سرک بسیار بیروبار هست. بسیار وخت میگیره. تیل هم قیمت شده.

مسافر: بریت ۵۰ افغانی میتم.

تکسیوان: صحیست ، سوار شو. کجای ده افغانان میری؟

مسافر: مقابل فروشگاه.

تکسیوان: تو ای بیروباره ببین: هیچ راه نیست، سرک ها هم کلگی کند و کپر است. بیخی گد و دی هست بیادر.

مسافر: خیر است. آهسته برو. مه عجله ندارم.

---------- ۱۵ دقیقه بعد ----------

تکسیوان: اینه بیادر رسیدیم.

مسافر: تشکر خلیفه. اینه ۵۰ افغانی.

تکسیوان: خیر ببینی.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این مسافر کجا میرفت؟
2. مسافر تا ده افغانان چند کرایه داد؟
3. تکسیوان از چی شکایت دارد؟

سناریو

With a partner play the role of an Afghan cab driver in Kabul and a passenger. Pick up a location in the city and bargain over the fare. Most Afghan drivers talk about many things, e.g. the situation of the country as they drive you to a destination. Simulate a typical chat with an Afghan driver for about 10 minutes.

© iStockphoto.com/Amanda Lewis

۱۹

تبدیل کردن اسعار

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
اسعار	*Currency*	**خانه آباد**	*Thank you*
تبدیل کردن	*To exchange*	**صراف**	*Money changer*
حساب کردن	*To calculate*		

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

میوند:	سلام علیکم.
صراف:	وعلیکم سلام ، مانده نباشی ، چی امر و خدمت؟
میوند:	سلامت باشی، دالره چند میخری؟
صراف:	دالره ۴۸ افغانی میخرم.
میوند:	چند میفروشی؟
صراف:	۵۰ افغانی میفروشم.
میوند:	کلداره چند میخری؟
صراف:	۱۰۰کلدار به ۷۷ افغانی.
صراف:	چقدر دالر و کلدار داری بیادر؟

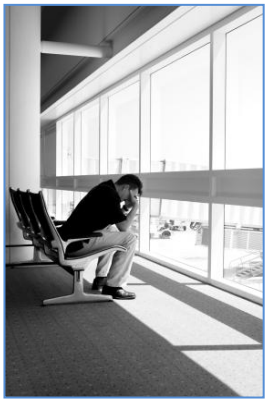
میوند:	۵۰۰ دالر و ۴۸۰۰۰ هزار کلدار.
صراف:	خوب هست. حالی بریت حساب میکنم. اینه، ای افغانی ره بگیر و کلدار و دالره بتی.
میوند:	اینه دالر و کلدار. خانه آباد.
صراف:	سلامت باشی.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. دالر به چند فروخته میشه؟
2. میوند چقدر دالر داشت؟
3. صراف چند کالدار خرید؟

سناریو

Your teacher will bring some Afghan currency to class and will show you different Afghan notes. Pair up with a partner and take the role of a local money changer and a person who wishes to change some dollars into Afghani (Afghanistan's monetary unit).



© iStockphoto.com/ Steve Jacobs

۲۰

از پرواز ماندن

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Additional	اضافی	*Flight*	پرواز
No problem	هیچ گپ نیست.	*To remain, to be left*	ماندن
Necessary, urgent	ضروري	*Travel agent*	مامور نمایندگی

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

مامور نمایندگی:	چی امر و خدمت؟
مسافر:	مه از پرواز ماندم.
مامور نمایندگی:	کجا میرین؟
مسافر:	مه قندهار میرم. کدام پرواز دگه دارین؟
مامور نمایندگی:	امروز دیگه پرواز نیست. ولی صبا ساعت هشت صبح یک پرواز است.
مسافر:	بیادر ، مه بسیار یک کار ضروری دارم. و امشو باید حتماً قندهار بروم.
مامور نمایندگی:	بری امروز به قندهار دیگه پرواز نداریم. خو بری لشگر گاه یک پرواز است. میشه که شما از لشکرگاه باز به موتر به قندهار برین.

مسافر:	بسیار خوب است. به او پرواز جای است؟
مامور نمایندگی:	یک دقیقه صبر کنین. مه بیبینم که جای هست یا نی.
مامور نمایندگی:	ها ، جای هست.
مسافر:	صحیح است. به همو پرواز میروم.
مامور نمایندگی:	مه تکیت شما ره بدل میکنم. پیسه تبدیلی تکیت 500 افغانی میشه.
مسافر:	هیچ پروا نداره. مه پیسی اضافی ره میتم.
مامور نمایندگی:	پرواز شما امروز دیگر ساعت پنج بجه است.
مسافر:	بسیار خوب است. مه حتماً خوده میرسانم.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. ای مسافر کجا میرفت؟
2. چرا ای مسافر میخواهه که امشب به قندهار بره؟
3. پرواز لشکرگاه چی وقت حرکت میکنه؟

سناریو

Pair up with a partner and take the role of a passenger that has missed his/her flight and a flight agent. Make new travel arrangements and discuss the possible options.

۲۱

صحبت در باره آب و هوا

©istockphoto.com/pagadesign

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
ملایم ، معتدل	*Mild*	خاک باد	*Dust*
بارندگی	*Rainfall*	باد وزیدن	*To blow (for wind)*
بادی	*Windy*	یخبندان	*Freezing*

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

فریدون: شما از هرات هستین؟

جاوید: بلی ، مه اصلاً از شهر هرات هستم. شما از کجا هستین؟

فریدون: مه از کابل هستم. هوای هرات چی قسم هست؟

جاوید: هرات هوای ملایم داره. در بهار بارندگی بسیار است. هرات تابستان های گرم داره. در خزان هوا معتدل است. ولی هوا در زمستان سرد است. هوای هرات بیشتر وقت ها بادی است و بعضی وقت ها بسیار خاک باد هست.

فریدون: در زمستان برف زیاد میباره؟

جاوید: نه ، زیاد برف باری نداره. هوای کابل چطور هست؟

فریدون: در بهار هوا معمولاً بسیار خوب است. تابستان های کابل نسبتاً گرم است. در خزان هوا معتدل است ولی کابل در زمستان بسیار سرد است. بعضی وقت ها برف زیاد میباره و یخبندان میشه.

جاوید:	شما چی قسم هواره خوش دارین؟
فریدون:	مه تابستانه خوش دارم چرا که میتانم همراه فامیلم و دوستانم به میله و گردش بروم.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. فریدون و جاوید هر کدام از کجا هستن؟
2. هوای هرات چطور هست؟
3. هوای کابل چطور هست؟
4. فریدون چرا هوای تابستان ره خوش داره؟

سناریو

Pair up with a partner and ask and answer questions about the weather in your native hometown and your favorite season and weather.

© DCLCP

۲۲

صحبت در باره غذا

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
غذا	*Food*	زردک	*Carrots*
مزه دار	*Delicious*	بانجان رومی	*Tomato*
گوشت	*Meat*	پیاز	*Onion*
مشهور	*Famous*	برنج	*Rice*

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

فریبا: ام م! بسیار غذای خوش مزه بود.

بنفشه: راست میگی؟

فریبا: بله ، بسیار مزه دار بود. ده ای غذا چی انداخته بودی؟

بنفشه: گوشت ، برنج، روغن، زردک، بانجان رومی، کشمش و پیاز

فریبا: نام ای غذا چیست؟

بنفشه: ای غذای مشهور افغانی قابلی پلو است.

فریبا: پختن قابلی پلو آسان است یا سخت؟

بنفشه: نه ، زیاد سخت نیست. کوشش کو، میتانی.

فریبا: خو ببینم کوشش میکنم.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. بنفشه از کدام مواد برای ساختن قابلی پلو استفاده کرد؟
2. فریبا از بنفشه چی پرسید؟

سناریو

Student A: *Talk to your conversation partner about his/her food preferences and ask him/her how to cook one of his/her favorite dishes.*

Student B: *Describe your favorite recipe to your conversation partner in Dari.*

© iStockphoto.com/Mie Ahmt

۲۳

گرفتن اتاق در هوتل

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
اتاق	*Room*	تذکره/ کارت هویت	*ID*
کرایه	*Rent*	امکانات	*Facilities*

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

مامور هوتل:	سلام علیکم. خوش آمدین. چی امر و خدمت؟
پرویز :	یک اتاق یک نفره ضرورت دارم.
مامور هوتل:	بری چند شب به کار دارین؟
پرویز:	بری یک هفته. کرایه یک شب چند افغانی است؟
مامور هوتل:	شب یک هزار افغانی.
پرویز:	چی امکانات داره؟
مامور هوتل:	اتاق های ما تلویزیون، تشناب و تخت خواب داره.
پرویز:	بسیار خوب، مه بری یک هفته یک اتاق میگیرم.
مامور هوتل:	بسیار خوب، شما تذکره یا کارت هویت دارین؟
پرویز:	ها، بفرمایین.
مامور هوتل:	بسیار خوب. اینه کلی اتاق تان. شب تان خوش.

پرویز: تشکر ، خدا حافظ.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. این گفتگو بین کی ها انجام شد؟
3. پرویز برای چند روز اتاق کار دارد؟
4. کرایه اتاق شب چند است؟

سناریو

Student A: *You are a front desk clerk at a hotel. Record the necessary information about the guest by filling out the following form.*

Student B: *You are a guest who is trying to book a room at a hotel. Answer the clerk's questions.*

نام مسافر و محل سکونت		**شماره پاسپورت**	
تاریخ رسیدن		**شماره تلیفن**	
تاریخ رفتن		**آدرس**	
چند نفر		**نوع اتاق**	

۲۴

جنجال بین پدر و پسر

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
جنجال	*Dispute*	**خارجی**	*Foreign*
بند	*Closed*	**مهمان**	*Guest*
دروغ	*Lie*	**تلاشي**	*Search*
بهانه کردن	*To make excuses*	**آخری**	*Last*
وخت	*Early*		

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

پدر: او بچه ، تو چرا هر شو (شب) به خانه ناوخت میایی؟

پسر: پدر جان ، راه بند بود. هیچ راه آمدن نبود.

پدر: دروغ نگو ، تو هر وقت بانه (بهانه) میکنی.

پسر: پدر جان ، بانه نمیکنم. راست میگم. میتانی از بچه همسایه پرسان کنی، او هم همرای مه بند مانده بود و ناوخت آمد.

پدر: راه چرا بند بود؟

پسر: مردم میگفتن که کدام مهمان خارجی مهم امروز میایه. به همی خاطر راه بند بود. پولیس و اردوی ملی د سرک ایستاد بودن و هر جای تلاشی بود.

پدر: او بچه ، ای دفعه ای آخرت باشه که ناوخت میایی. اگه دگه ناوخت بیایی، دروازه ره برات واز نمیکنم.

پسر: صحیست پدر جان ، مه کوشش میکنم که دیگه ناوخت نبیایم.

پدر:	خو ، برو نان بخور و وخت خو شو.
پسر:	صحیست پدر جان.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. این گفتگو بین کی انجام شد؟
3. چرا پدر گپ پسر خوده قبول نمیکرد؟
4. چرا پسر به خانه ناوخت آمده بود؟

سناریو

Pair up with a partner and play the role of a father and a son and discuss a family conflict. Try to solve the problem and express your feelings and reasons in Dari.

© iStockphoto.com/kyoshino

۲۵

به صنف ناوخت آمدن

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
ناوخت	*Late*	**اکثراً**	*Usually*
کمی	*A little*	**ساعت**	*Hour, session*
کوشش کردن	*To try*	**غیر حاضری**	*Absence*
وعده دادن	*To promise*	**این دفعه**	*This time*

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

معلم: چرا ناوخت آمدی؟

شاگرد: ببخشین معلم صاحب ، امروز ناوخت خیستم.

معلم: دیروز هم ناوخت آمده بودی.

شاگرد: دیروز بایسکل ام پنچر شده بود.

معلم: تو هر روز ناوخت میایی و یک بهانه جور میکنی.

شا گرد: نی ، فقط امروز کمی ناوخت شد.

معلم: تو باید قبول کنی که اکثراً ناوخت میایی به خاطریکه در ساعت های اول بسیار غیر حاضری داری.

شاگرد: صحیست ، مه کوشش میکنم که دیگه به صنف ناوخت نبایم.

معلم: این دفعه هم بخشیدم. اگه دیگه دفعه ناوخت بیایی غیر حاضر ات میکنم.

شاگرد: مه وعده میتم که دیگه ناوخت نبایم.

معلم:	صحیست ، حالی برو به چوکیت بشین.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. شاگرد به معلم چی بهانه کرد؟
3. خلاصه این گفتگو را بگویید.

سناریو

Pair up with a partner and practice a similar situation between a teacher and a student or an employer and employee. Discuss why he/she is late and try to explain him/her the class/office regulations about punctuality.

© istockphoto.com/Jean Nordmann

۲۶

صحبت بین دهقان و مامور زراعت

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Previously	سابق	*Employee/ worker*	مامور
Fertilizer	کود	*Agriculture, cultivation*	زراعت
Chemical	کیمیاوی	*Information*	معلومات
Animal (adj)	حیوانی	*Mostly*	زیاتر
To plow	قلبه کردن	*To grow*	کشت کردن

Sample Role Play: Read the following sample conversation and answer the comprehension questions that follow.

مامور زراعت: سلام علیکم.

دهقان: وعلیکم سلام.

مامور زراعت: کا کا ، مه مامور زراعت هستم. وخت داری که کمی معلومات بتی؟

دهقان: بله ، مامور صاحب. خوش آمدی. چی معلومات کار داری؟

مامور زراعت: مه میخواهم که در باره زراعت و مشکلات زراعتی همرای تان گپ بزنم.

دهقان: بسیار خوب است. میتانی هر سوالی که داری بپرسی.

مامور زراعت: شما ده زمینای تان بیشتر چی کشت میکنین؟

دهقان: ما زیاتر گندم و جواری میکاریم. سابق ما ده زمین خود برنج هم میکاشتیم ولی حالی خشکسالی است و ما برنج نمیکاریم.

مامور زراعت:	شما از کدام کود کمیاوی استفاده میکنین؟
دهقان:	ما سابق از کود حیوانی و هم از کود کمیاوی استفاده میکدیم ولی حالی کود کمیاوی بسیار قیمت است. ما فقط از کود حیوانی استفاده میکنیم.
مامور زراعت:	شما به چی ضرورت دارین؟
دهقان:	ما زیاتر به کود کمیاوی و آب ضرورت داریم.
مامور زراعت:	شما توسط کدام وسایل زمین تانه قلبه میکنین؟
دهقان:	ما از قلبه گاو استفاده میکنیم.
مامور زراعت:	از معلومات تان بسیار تشکر.
دهقان:	از شما هم تشکر.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این دهقان و مامور زراعت در باره چی گپ زدن؟
2. این دهقان در زراعت خود با چی مشکلات روبرو هست؟
3. چرا دهقانان حالا برنج نمیکارن؟
4. آیا مامور زراعت به دهقان کود کمیاوی داد؟
5. شما درین گفتگو در باره مشکلات زراعت در افغانستان چی یاد گرفتین؟

سناریو

Pair up with a partner and pretend to be an Afghan farmer and an American farmer. Discuss with each other the differences in agriculture in the US and in Afghanistan. Try to incorporate the vocabulary on crops and agricultural activities into your conversation.

©istockphoto.com/GYI NSEA

۲۷

مامور موسسه و موی سفید قریه

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Youth/ youngsters	**جوانان**	*Problems*	**مشکلات**
Jobless	**بیکار**	*Canal*	**کاریز**
Donkey	**مرکب/ خر**	*With difficulty*	**به مشکل**
Condition	**وضعیت**	*Drought*	**خشکسالی**
Health clinic	**کلینک صحی**	*Thank you [informal]*	**خیر ببینی**
Aid worker	**مامور موسسه**	*Elder*	**ریش سفید**
		Cultivation	**کشت**

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

مامور موسسه:	حاجی صاحب، سلام علیکم.
ریش سفید:	وعلیکم سلام.
مامور موسسه:	شما ده همی قریه زندگی میکنین؟
ریش سفید:	بلی، مه ده همی قریه زندگی میکنم.
مامور موسسه:	مه میخواهم که در باره مشکلات قریه تان با شما گپ بزنم. بیکار هستین؟
ریش سفید:	ها، چرا نه.
مامور موسسه:	اول ، میشه که نام خوده بری مه بگویین؟

ریش سفید:	نام مه حاجی بادام گل است.
مامور موسسه:	حاجی صاحب، وضعیت کشت و زراعت امسال چطور است؟
ریش سفید:	کاریز ها امسال بند است. خشکسالی هم زیاد است. آب کم است. ما مشکلات زیاد داریم.
مامور موسسه:	نفوس ای قریه چند است؟
ریش سفید:	تقریباً سیصد خانه میشه.
مامور موسسه:	مردم زیادتر ده قریه شما چی کار میکنن؟
ریش سفید:	متاسفانه ، به خاطر خشکسالی ، جوانان ما اکثراً بیکار هستن.
مامور موسسه:	شما ده قریه تان کلینک صحی دارین؟
ریش سفید:	نی ده قریه نداریم ولی ده ولسوالی هست. ما مریض های خوده به مشکلات زیاد به ولسوالی میبریم.
مامور موسسه:	چطور به ولسوالی میرین؟
ریش سفید:	سرک نداریم. مریضه به مرکب اونجه میبریم.
مامور موسسه:	ده قریه تان مکتب است؟
ریش سفید:	بلی، مکتب داریم مگر معلم نداریم.
مامور موسسه:	ده قریه شما مشکلات زیاد است. مه ای مشکلاته به موسسه خود میرسانم. اونا باز انشالله کوشش میکنند که به شما کمک کنند. تشکر از معلومات تان.
ریش سفید:	خیر ببینی مامور صاحب.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. مامور موسسه و حاجی بادام گل در باره چی گپ زدن؟
2. حاجی بادام گل کی هست؟
3. ده ای قریه چند نفر زندگی میکنن؟
4. مردم قریه با کدام مشکلات روبرو هستن؟

سناریو

II. Role Play Scenario 1: Your teacher will play the role of an Afghan villager. Ask him questions about the key problems in his village. Try to familiarize yourself with the village life by asking questions about what makes cities different from villages in Afghanistan.

III. Role Play Scenario 2: Pair up with a partner and take the role of a local Afghan elder and an outside visitor. Discuss the key issues in the village.

© iStockphoto.com/GYI NSEA

۲۸

کرایه نشین و صاحب خانه

© iStockphoto.com/Mie Ahmt

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

دری	انگلیسی	دری	انگلیسی
کرایه نشین	*Tenant*	حتماً	*Definitely*
صاحب خانه	*Landlord*	اتاق نشیمن	*Living room*
ازی طرف	*This way*	آشپز خانه	*Kitchen*
معلوم شدن	*Seem, sound*	اتاق خواب	*Bedroom*
گراج	*Garage*	حمام	*Bathroom (for shower)*
تشناب	*Toilet*	قیمت	*Cost, price*
مشوره کردن	*Consult*	تعداد	*Number*
مراعات	*Discount*		

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

صاحب خانه: سلام علیکم. خوش آمدین.

کرایه نشین: وعلیکم سلام. تشکر، آمدم که خانه ره ببینم.

صاحب خانه: اینه، ای همو خانه است که بریتان گفته بودم.

کرایه نشین: میتانم داخل بروم و خانه ره ببینم؟

صاحب خانه: بله چرا نه، بفرمایین. اینه، ازی طرف.

کرایه نشین: دروازه خانه بسیار کهنه معلوم میشه. خوب واز و بسته نمیشه.

صاحب خانه: ایره حتماً بری شما جور میکنیم.ای اتاق نشیمن است و او آشپز خانه است. دو اتاق خواب هم ده منزل دو است.

کرایه نشین:	ای خانه بری موتر گراج داره؟
صاحب خانه:	نی، باید موتر تانه ده سرک پارک کنین.
کرایه نشین:	ای خو حمام و تشناب بسیار خورد داره. اتاق نشیمن هم زیاد کلکین نداره. در روز بسیار تاریک است.
صاحب خانه:	به ای قیمت ازی کده بهتر خانه پیدا نمیشه بیادر.
کرایه نشین:	۱۵۰۰۰ بسیار پیسه است بیادر. شما باید کرایه خانه ره کم کنین. خانه های بهتری به ای قیمت پیدا میشه.
صاحب خانه:	شما چند نفر هستین؟
کرایه نشین:	مه، خانمم و یک طفل ما.
صاحب خانه:	چون تعداد فامیل شما کم است ، ۱۰۰۰ افغانی بری شما مراعات میکنم. شما میتانین ۱۴۰۰۰ افغانی بتین.
کرایه نشین:	صحیح است. مه همراه خانم خود مشوره میکنم و به شما باز تلفن میکنم.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. این گفتگو در کجا انجام شد؟
2. دروازه چی مشکل داره؟
3. ای خانه چند اتاق خواب داره؟
4. گراج کجا است؟
5. صاحب خانه چقدر تخفیف داد؟

سناریو

In a group, play the role of a family looking for a new apartment or house. One of you will play the role of the real estate agent and will show the family the building where your class is located as the suggested place to be rented. Other students, who will play the role of the family members, should ask the real estate agent questions about the apartment.

© iStockphoto.com/GYI NSEA

۲۹

موتر خریدن

© iStockphoto.com/Yuriy Kirsanov

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
To be worth	ارزیدن	*Service, help, assistance*	خدمت
To drive	سواری کردن	*Buyer*	خریدار
Bargain	چنه	*Cash*	پول نقد
Experimental, for testing	امتحانی	*Type, kind*	قسم
Documents	اسناد	*Firm, strong*	محکم
Legal	قانونی	*To start (a vehicle or device)*	چالان کردن
		Crash	تکر

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

خریدار:	سلام علیکم
فروشنده:	وعلیکم سلام، چی امر و خدمت؟
خریدار:	بیادر، یک موتر کار دارم.
فروشنده:	موتر ها خو بسیار است. چی قسم موتر میخواهی؟
خریدار:	یک موتر خورد که از کار مره به خانه ببره. زیاد کلان نباشه.
فروشنده:	همو موتر کورولای سبز چطور است؟ بسیار موتر محکم است.

خریدار:	بیا که بریم ببینم.
فروشنده:	اینه کلی. بگیر و چالانش کن.
خریدار:	اجازه است که ده سرک ای موتره امتحانی سواری کنم.
فروشنده:	بلی ، چرا نی.
خریدار:	ماشین موتر کمی آواز داره.
فروشنده:	به خاطر که زیاد وقت شده کسی ایره چالان نکده.
خریدار:	مادل ای موتر چند است؟
فروشنده:	سال 2002
خریدار:	موتر اسناد قانونی داره؟
فروشنده:	بلی ، جواز سیر داره.
خریدار:	تا حالی تکر کرده یا نه؟
فروشنده:	نی، فکر نمیکنم.
خریدار:	خوب چند قیمت داره؟
فروشنده:	بیادر، اگر چنه نزنی، یک گپ به۲۵۰۰۰۰ افغانی.
خریدار:	چی میگی؟ به ای قیمت نمی ارزه. ماشینیش آواز میته، رنگش رفته، تایر نو هم کار داره. به ۲۰۰۰۰۰ افغانی نمیتی؟ پول نقد دارم.
فروشنده:	نی بیادر ، تاوان میکنه. ۱۰۰۰۰ بریت مراعات میکنم. کمتر نمیشه.
خریدار:	نه ، بیشتر از ۲۰۰۰۰۰ نمی ارزه. ببخش بیادر.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

1. خریدار چی قسم/رقم موتر ضرورت داره؟
2. نظر خریدار در باره موتر کورولای سبز چی است؟
3. فروشنده چقدر تخفیف داد؟
4. آیا خریدار موتره خرید؟

سناریو

Go outside to the parking lot and borrow a vehicle from one of your friends for this role play:

Student A: *You are a salesperson trying to sell a used car. Describe the car to the customer.*

Student B: *You are buying a used car from Student A. Check the car specifications and ask the salesperson questions about the car.*

© iStockphoto.com/GYI NSEA

۳۰

صحبت با یک فامیل مهاجر

آمادگی: پیش از شروع درس ، لطفاً این لغات را یاد بگیرید.

انگلیسی	دری	انگلیسی	دری
Government	حکومت	*Interviewer*	مصاحبه کننده
Charity	موسسه خیریه	*Talk, discussion*	صحبت
Red Crescent	سره میاشت	*Food stuff*	مواد خوراکی
Tent	خیمه	*Immigrant, refugee, IDP*	مهاجر
Blanket	کمپل	*County*	ولسوالی
Problem	مشکل	*War*	جنگ
Drinking water	آب نوشیدنی	*Oppositions*	مخالفین
Request	خواهش	*Almost*	تقریباً
		Security	امنیت

گفتگوی نمونه: این گفتگوی نمونه را بخوانید و به سوال ها جواب دهید.

مصاحبه کننده:	کاکا جان، شما ده همی کمپ زندگی میکنین؟
کلان فامیل:	بلی همشیره. ما همینجه زندگی میکنیم.
مصاحبه کننده:	مه از سره میاشت آمدیم و میخواهم که همراه شما چند دقه (دقیقه) گپ بزنم.
کلان فامیل:	خوب. بفرمایین.
مصاحبه کننده:	نام شما چیست؟
کلان فامیل:	نام مه داود خان است.

مصاحبه کننده:	شما اصلاً از کجا هستین؟
کلان فامیل:	ما اصلاً از ولسوالی نادعلی ولایت هلمند هستیم.
مصاحبه کننده:	شما چی وقت مهاجر شدین؟
کلان فامیل:	ما سال گذشته از نادعلی به اینجه آمدیم. ده ولسوالی ما یک جنگ بسیار کلان بین دولت و مخالفین شد. حالی اینجا ده شهر کابل ده منطقه ای افشار مهاجر هستیم.
مصاحبه کننده:	ده ای کمپ چند نفر زندگی میکنن؟
کلان فامیل:	فکر میکنم تقریباً ۸۰ فامیل.
مصاحبه کننده:	آیا تمام ای ۸۰ فامیل از ناد علی هستن؟
کلان فامیل:	نی، ۳۰ فامیل از ولسوالی مارجه آمدن.
مصاحبه کننده:	آیا تا حالی کدام موسسه خیریه یا دولت همرای تان کمک کرده؟
کلان فامیل:	ها، اول که آمدیم ملل متحد بری ما کمپل و خیمه داد. بعد ازو یک موسسه خیریه دیگه بری ما مواد خوراکی مثل روغن، بوره و کالا داد.
مصاحبه کننده:	شما ده ای کمپ چی مشکلات دارین؟
کلان فامیل:	همشیره، پرسان نکو که مشکلات ما بسیار زیاد است. کلینک نداریم، آب نوشیدنی پاک نداریم، زمستان نزدیک است و کالای گرم هم نداریم. خیمه های ما بسیار سرد است.
مصاحبه کننده:	از حکومت چی خواهش دارین؟
کلان فامیل:	از حکومت خواهش داریم که به ولسوالی ما امنیت بیاره تا ما به خانه های خود بریم.
مصاحبه کننده:	بسیار خوب، تشکر از معلومات تان.

پرسش های آموزشی: به این سوال ها جواب دهید.

5. ای فامیل مهاجر چی مشکل دارن؟
6. اونا چی وقت مهاجر شدن؟
7. اونا از حکومت چی خواهش دارن؟

سناریو

Student A: *Pretend you are working for the Afghan Red Crescent Societies. You visit an Afghan family that has been displaced by war or drought in a region of Afghanistan. Interview the family and take note of their key problems.*

Student B: *Pretend you are the head of the above-mentioned Afghan family. Explain what you went through and state the key problems in your refugee camp.*

Glossary

Aunt (maternal) **خاله**
A little **کم ذره، کمی**
Absence **غیر حاضری**
Across from **مقابل**
Additional **اضافی**
Agriculture, cultivation **زراعت**
Aid worker **مامور موسسه**
All **کلگی**
Almost **تقریباْ**
Also **هم**
Animal (adj) **حیوانی**
Apple **سیب**
At this moment **فعلاً**
Bargain **چنه**
Bathroom (for shower) **حمام**
Be worth **ارزیدن**
Beach **ساحل**
Bean

لوبیا
Because of به خاطر
Bedroom اتاق خواب
Best بهترین
Birthday سالگره
Blanket کمپل
Blow (for wind) باد وزیدن
Body جان
Breathe نفس
Bring آوردن
Bumpy کند و کپر
Buyer خریدار
By the way راستی
Calculate حساب کردن
Canal کاریز
Carrots زردک
Cash پول نقد
Certainly به چشم
Chaos, mess گد ودی
Charity موسسه خیریه
Chemical

کیمیاوی
Chicken kebab کباب مرغ
Closed بند
Clothes کالا
Condition حالت، وضعیت
Consult مشوره کردن
Cost, price قیمت
Cough سرفه کرده
County ولسوالی
Crash تکر
Crowded بیروبار
Cultivation کشت
Currency اسعار
Customer مشتری
Dark تاریک
Definitely حتماً
Delicious مزه دار
Device آله
Difference فرق
Discount مراعات
Dispute

جنجال
Disturb/ interfere مزاحمت کردن
Documents اسناد
Don't worry. تشویش نکو
Donkey مرکب/ خر
Drinking water آب نوشیدنی
Drive سواری کردن
Drought خشکسالی
Dry خشک
Dust خاک باد
Early وخت
Elder ریش سفید
Embroidered collar یخن خامک دوزی
Employee/ worker مامور
Equal to 7 kg یک سیر
Examine معاینه کردن
Excellent اعلی
Exchange تبدیل کردن
Experimental, for testing امتحانی
Facilities امکانات
Famous

مشهور
Fertilizer کود
Fever تب/تو
Firm, strong محکم
Flight پرواز
Food خوردنی، غذا
Food stuff مواد خوراکی
Foreign خارجی
Freezing یخبندان
Fuel تیل
Garage گراج
Get in (the car) سوار شدن
Give discount مراعات کردن
God forbid… خدای نخواسته
Government حکومت
Government employee مامور
Grow کشت کردن
Guest مهمان
Guide راهنمایی کردن
Happy خوش
Hard

سخت
Head سر درد
Health صحی
Health clinic کلینک صحی
Help (feel better), be beneficial فایده کردن
High بلند
High school لیسه
Hold one's breathe قید کردن (نفس)
Hospital شفاخانه
Hour, session ساعت
How چطور
How much چقدر/چقه
Hunger گشنگی
Hurry عجله
Hurt درد کردن
I enjoyed my time. ساعتم تیر شد
ID تذکره/ کارت هویت
Immediately فوراً
Immigrant, refugee مهاجر
Incident حادثه
Increase

زیات شدن
Inform خبر دادن
Information معلومات
Intersection چهار راهی
Interviewer مصاحبه کننده
Is everything ok? خیریت خو هست؟
Job وظیفه
Jobless بیکار
Kitchen آشپز خانه
Landlord صاحب خانه
Last گذشته، آخری
Late ناوخت
Legal قانونی
Lie دروغ
Liquids مایعات
Living room اتاق نشیمن
Low, short پخش
Make excuses بهانه کردن
Meat گوشت
Medicine دوا
Meet

دیدن
Mild ملایم ، معتدل
Money changer صراف
Mostly زیاتر
Music موسیقی
Name نام
Narrate قصه کردن
Necessary, urgent ضروري
Neighbor همسایه
No problem هیچ گپ نیست.
Not at all (in negation) هیچ
Now حالی
Number تعداد
Occur اتفاق افتادن
Office دفتر
Oil روغن
One order (of meal) یک خوراک
Onion پیاز
Only فقط
Oppositions مخالفین
Order

فرمایش دادن
Originally اصلاً
Pair جوره
Passenger مسافر
Permission اجازه
Pharmacy دواخانه
Pills گولی
Plow قلبه کردن
Post Office پوسته/ پوسته خانه
Postal worker مامور پوسته خانه
Pray نماز
Previously سابق
Problem مشکل
Promise وعده دادن
Province ولایت
Put انداختن
Quickly, soon به زودی
Quilt لحاف/ لیاف
Rainfall بارندگی
Raisin کشمش
Red Crescent

سره میاشت
Register ثبت کردن
Regular عادی
Relax, rest استراحت کردن
Remain, to be left ماندن
Rent کرایه
Reporting گذارش
Request خواهش
Rice برنج
Room اتاق
Rotten, spoiled, bad خراب
Search تلاشي
Security امنیت
Seem, sound معلوم شدن
Seller فروشنده
Send روان کردن
Send a package پارسل کردن
Serious, hard سخت
Service, help, assistance خدمت
Serving (for food) یک خوراک
Shaami kebab

شامي كباب
Share شریک شدن
Shopkeeper دوکاندار
Sightseeing places جاهای دیدنی
Sister, polite term for calling a lady همشیره
Size اندازه
Sound آواز
Spinach سبزی
Start (a vehicle or device) چالان کردن
Stew قورمه
Still تا حالی
Straight مستقیم
Stroll, to tour چکر زدن
Sweat عرق کردن
Talk, discussion صحبت
Tall buildings بلند منزل
Tasty مزه دار
Taxi driver تکسیوان
Teahouse کافی/سماوات/سماواری
Tenant کرایه نشین
Tent

خیمه
Thank you (informal) خیر ببینی ، خانه آباد
That's a good idea. خوب گپ است.
That's right صحیح است
This time این دفعه
This way ازی طرف
Title used for a diver خلیفه
Toilet طشناب
Tomato بانجان رومی
Totally بیخی
Totally, completely بیخی
Traditional medicine دوای یونانی
Traditional stew چاینکی
Travel agent مامور نمایندگی
Trip سفر
Trouble, pain تکلیف
Try کوشش کردن
Turn دور خوردن
Type, kind رقم، رقم
Urgent, emergency عاجل
Usually

اکثراً
Vacation رخصتی
Visit دیدن
Waiter شاگرد رستورانت
War جنگ
Weekend, holiday رخصتی
Well-done آفرین
Wet تر
Where کجا
Windy بادی
With difficulty به مشکل
You are welcome سلامت باشی
Youth/ youngsters جوانان
Package بسته